

L'EXPERIMENTAL

Quotidien
en langue française
de la 21ème édition
du Festival Interna-
tional du théâtre
expérimental

No 7

Vendredi

16 Octobre 2009

Président du Festival
Dr. Fawzi Fahmy

Responsable du comité
de presse

**Mohamad
Abou Saeda**

Rédacteur-en-chef
**Abdel-Razeq
Hussein**

Chef de rédaction
Hoda Ghali

Maquette
Omar Farid

Responsable
du comité
des publications
Amal Safwat



Photos : Bassam Al-Zoghbi

La troupe roumaine Théâtre 7 a donné en compétition officielle du festival son spectacle *Songe* d'après la pièce de Shakespeare *Songe d'une nuit d'Eté*.

Jouer avec un esprit enfantin

Dans *Songe*, on rêve comme des petits enfants. On adopte leurs humeurs et leurs innocences. On laisse les fées ou les ensorceleurs nous enchantent. C'est le temps d'aimer, jouer, rire, disputer, rêver puis se réveiller et jouir de la vie.

C'est ce qui nous propose le spectacle roumain *Songe* donné par la troupe Théâtre 7 et mis en scène par Marius Gilea. Il s'agit, en fait, d'une adaptation de la pièce comique de Shakespeare *Songe d'une nuit d'été*. Des extraits du texte original sont représentés fidèlement.

Il s'agit de l'histoire de quatre jeunes : Hermia, Hélène, Lysander et

Démétrius. Au nom de l'amour ces quatre passent par des incidents étonnants. Hermia et Lysander s'enfuient de leur ville afin de se marier. Ils cherchent refuge dans la forêt, poursuivis par Démétrius, lui-même poursuivi par Hélène qui l'aime. Pendant la nuit Obéron, roi des fées, a ordonné à Puck de verser une potion magique tirée de la fleur d'amour sur les yeux de Démétrius afin de le rendre amoureux d'Hélène. Mais par confusion, Puck enchante Lysander. Une série d'événements se déchaînent alors. Mais finalement et par l'intervention de nouveau d'Obéron et du Puck tout

Trouvez la version française
du bulletin de l'expérimental
sur le site

http://www.cdf.eg.org/English/exp_theater/news/french/4.pdf



est résolu. Les quatre jeunes se réveillent et n'arrivent pas à préciser s'il est question d'un rêve ou d'une réalité.

Marius Gilea a donc résumé l'œuvre de Shakespeare en respectant ce genre comique et romantique avec ses éléments burlesques et fantastiques. Il ne retient que l'essentiel et vise à représenter une histoire plus simple d'où le choix de réduire le titre original en un seul mot : Songe.

Le jeu des comédiens est marqué par l'humour voire l'esprit enfantin. Cela est suggéré même dès le départ avec l'affiche de la pièce. Un petit dessin comme celui des enfants représente les quatre personnages les mains dans les mains.

De même la gestuelle adoptée par les comédiens nous rappelle les personnages des dessins animés ou des marionnettes

consacrés aux enfants surtout dans les premières scènes. Hermia et Lysander jouent ensemble avec innocence et timidité et en cachette ils s'embrassent rapidement.

Le metteur en scène a recours aux techniques des guignols, des ombres chinoises et au déguisement afin de résumer l'histoire du roi Obéron et l'intervention du Puck. Les scènes varient et témoignent d'une grande maîtrise des arts du jeu et du théâtre. Du côté gauche, Obéron paraît comme un vieux guignol. De l'autre côté, des ombres chinoises réduites à un petit espace rectangulaire évoquent l'histoire de la fleur magique. En outre, le déguisement introduit le personnage de Puck vêtu en noir et portant un masque blanc.

La scène est très sobre. Pourtant Marius Gilea forme avec des fils et des cordes une scénographie riche. Des cordes blanches sont accrochées et nouées ensembles signe d'un grand arbre avec des branches étendues. Par un petit geste un des personnages dénoue tout. Et les cordes blanches accrochées deviennent des lignes droites fragiles et emplissent la scène. On passe à la forêt.

A la fin une petite fille en blanc ayant une allure angélique vient réveiller les amoureux en tenant en main le masque des ensorceleurs. Le rêve fantastique prend fin.

May Sélim



Souterrain



Troupe Artemis

Auteur : Octavian Jighirgiu

Réalisateur : Octavian Jighirgiu

Thème : Une jeune femme enceinte qui tente de s'échapper d'un raid aérien lors de la seconde guerre mondiale. Elle tente alors de s'échapper dans des cachettes souterraines où elle rencontre d'énormes obstacles.

Tout au long de la pièce, elle fera tout ce qu'elle pourra pour rester en vie.

AU THÉÂTRE CE SOIR (17 /10/2009)



EGYPTE : * *Ana Hamlet*, joué par le centre de la création artistique (CCA),
Fond du développement culturel, au CCA, à 19H.

SOUDAN : * *Le chat blanc arrogant*, joué par le groupe expérimental soudanais, au théâtre Métropole à 19H.

TUNISIE : * *Après un certain temps*, joué par la troupe Kereatis, au théâtre Miami, à 21H.

SYRIE : * *Don Quichotte*, joué par la troupe théâtrale Koon, dans la salle expérimental du Ghad, à 19H30.

JORDANIE : * *Nirvana*, joué par le théâtre national jordanien, au petit théâtre à l'Opéra, à 20H.

BANGLADESH : * *Lauriers roses rouges*, joué par le théâtre Nagorik, au théâtre Al Ayem à 21H.

GUINEE : * Targuiya, joué par le théâtre Arenk de Guinée, au théâtre Al Salam à 21H.

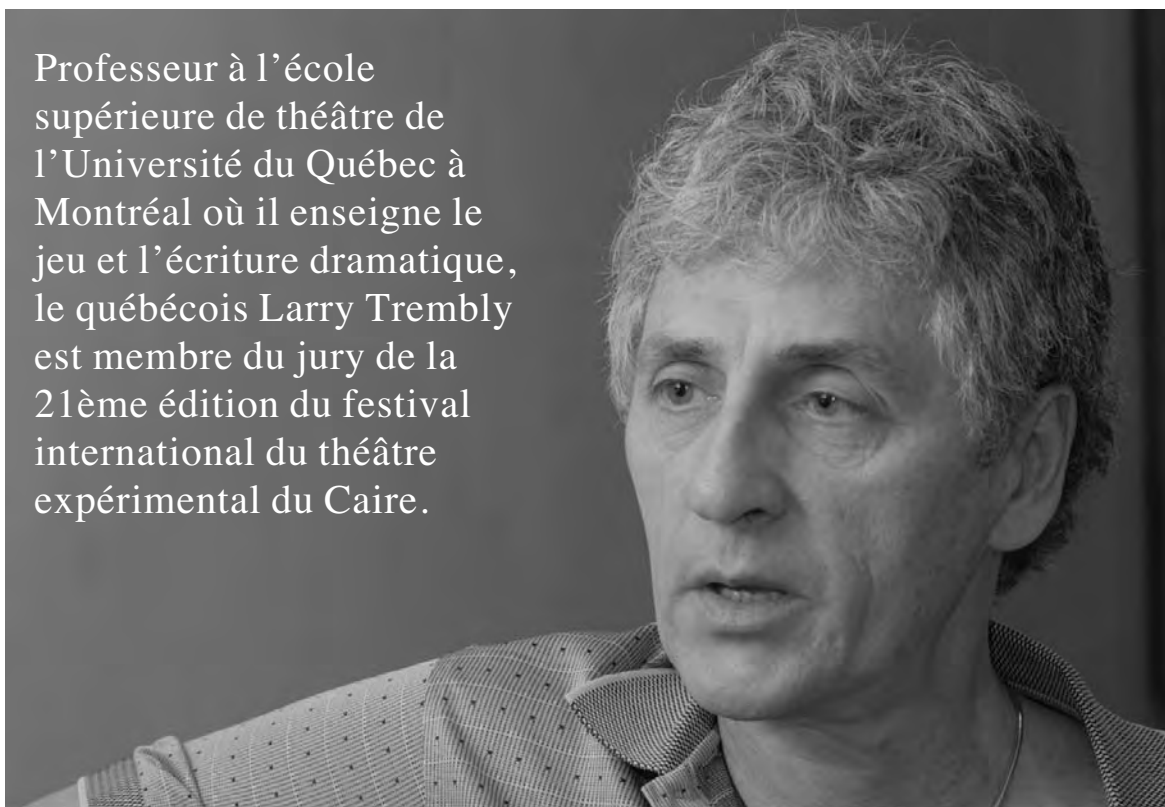
RUSSIE : * *Ancien et nouveau Faust*, joué par le théâtre Arenk de Guinée, au théâtre Al Tali'a, Zaki Tolaymat à 21H.

KAZAKHSTAN : * *Kyz Zhibek*, joué par le théâtre Kazakh pour le Drame, au théâtre Al Tali'a, Zaki,
Salah Abdel Sabour, à 19H.

BULGARIE : * *Thornapple*, joué par le théâtre d'Etat pour le drame, au théâtre Al Arayes à 20H.

LA COREE DU NORD : * *Macbeth*, joué par le groupe Jaranda, au théâtre Al Gomhoreya, à 21H.

Professeur à l'école supérieure de théâtre de l'Université du Québec à Montréal où il enseigne le jeu et l'écriture dramatique, le québécois Larry Tremblay est membre du jury de la 21ème édition du festival international du théâtre expérimental du Caire.



Photos : Bassam Al-Zoghbi

« La voix de l'acteur doit être corporelle »

- A côté de votre profession d'auteur dramatique, poète, romancier, essayiste, vous êtes aussi metteur en scène et acteur. Il est clair que vous jouissez d'un grand répertoire dramatique théâtral. Parlez nous de votre carrière

- Je suis écrivain, metteur en scène, acteur et spécialiste de Kathakali, qui est une danse du théâtre classique du sud de l'Inde. J'ai suivi une formation théâtrale gestuelle très spécialisée. A l'époque où il n'y avait au Canada que trois troupes de théâtre expérimentale (j'ai travaillé dans l'une d'elles pendant 5 ans) j'ai été très influencé par les recherches du polonais Grotowski. Par la suite, j'ai fait une maîtrise sur Brecht, à l'université de Québec et je suis devenu professeur de théâtre à l'âge de 26 ans. Mon répertoire théâtral compte plus de 25 pièces, traduites dans 13 langues. Mes œuvres dramatiques québécoises sont les plus jouées et les plus traduites dans le monde. Grâce à une succession ininterrompue de nouvelles pièces

(Leçon d'anatomie, Ogre, The Dragonfly of Chicoutimi, Le génie de la rue Drolet, Les mains bleues, Téléroman, Cornemuse, Panda Panda, L'histoire d'un cœur, Le problème avec moi...), mes œuvres sont reconnues internationalement.

- Dans tous vos écrits, il y a sans doute une empreinte signée Larry Tremblay ?

- Sûrement. Je travaille trop sur le langage. Je n'utilise pas souvent l'approche psychologique. Je préfère une approche ludique. C'est important pour moi de travailler à partir de rythmes. L'élément en commun dans toutes mes œuvres c'est le corporel. On ne peut pas tout dire dans une pièce de théâtre. Car, il faut quand même

laisser à l'acteur, la parole de dire quelque chose, avec son corps, sa voix et son regard. Un bon texte de théâtre doit avoir des trous et des lacunes pour être remplis par le jeu d'action de l'acteur, avec l'aide d'une bonne mise en scène.

Dans cette pièce, je me suis inspiré d'un fait historique basé sur la réflexion ludique de ce qu'est la schizophrénie américaine.

- Qu'est ce qui caractérise le théâtre québécois ?

- Le théâtre expérimental est né à Québec dans les années 70. Actuellement, le théâtre québécois est basé sur l'esthétique et le

professionnel. Au Québec, il y a un théâtre de l'étudiant, de l'amateur et du professionnel.

- Quels sont les critères sur lesquels vous basez votre choix d'un beau spectacle théâtral ?

- Comme je forme des acteurs depuis l'âge de 25 ans, je suis très sensible à la qualité du jeu. Je sais intuitivement reconnaître un bon acteur d'un moins bon acteur. Dans mes évaluations, je me centre plus sur l'intérieur du corps. Comme si je faisais de la radiographie. Pour moi, un bon acteur doit jouer à partir du ventre et du bassin. La voix de l'acteur doit être corporelle. Cette forte énergie corporelle qui est en rapport avec l'espace est très importante.

- Sur quelle pièce vous travaillez actuellement ?

- Actuellement, je viens d'achever une pièce de théâtre intitulée La forme du Cantate. D'autre part, je viens de créer à Montréal une pièce de théâtre sous le titre de Abraham Lincoln va au théâtre. Cette pièce sera jouée au mois de novembre prochain à Barcelone. Dans cette pièce, je me suis inspiré d'un fait historique basée sur la réflexion ludique de ce qu'est la schizophrénie américaine. C'est-à-dire sur le clivage entre ce que les américains expriment en

tant que valeur démocratique et ce qu'ils font en tant que valeur capitalise. Une pièce sur le monde d'aujourd'hui, sur la fabrication de la guerre et les discours démocratiques qui cachent en fait une volonté de faire la guerre.

Jalons

2001 : Le ventriologue, pièce théâtrale très populaire jouées dans plusieurs pays et qui a connu trois productions différentes, à Paris, à Bruxelles et à Montréal.

2002 : Publication du roman Le mangeur de bicyclette, finaliste au Prix du Gouverneur général.

2006 : Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton en théâtre, décerné par le Conseil des Arts du Canada.

2008 : Finaliste du prestigieux Prix Siminovitch.

Propos recueillis par :
Névine Lameï

